

GRANTOVÁ DOHODA pro:

projekt s jedním příjemcem v rámci programu Erasmus¹

ČÍSLO DOHODY – 2022-1-CZ01-KA155-YOU-000103184

Tato dohoda (dále jen „dohoda“) se uzavírá mezi těmito smluvními stranami:

na jedné straně

národní agentura (dále jen „agentura“)

Dům zahraniční spolupráce

příspěvková organizace

IČ: 61386839

Na Poříčí 1035/4, 110 00 Praha 1

řádně zastoupená pro účely podpisu této dohody panem Michalem Uhlem, ředitelem

a

na straně druhé,

příjemce

Chance 4 Children, z.s.

spolek

IČ: 70818819

Osvobozených politických vězňů 656, 272 01 Kladno

OID: E10307244

řádně zastoupený pro účely podpisu této dohody panem Manfredem Franke, předsedou.

¹ Nařízení Evropského parlamentu a Rady (EU) 2021/817 ze dne 20. května 2021, kterým se zavádí program Erasmus+: program Unie pro vzdělávání a odbornou přípravu, pro mládež a pro sport a zrušuje nařízení (EU) č. 1288/2013.

Výše uvedené strany

SE DOHODLY

na zvláštních podmínkách („zvláštní podmínky“) a následujících přílohách:

Příloha I Všeobecné podmínky (dále jen „všeobecné podmínky“)

Příloha II Popis projektu; Souhrnný rozpočet projektu

Příloha III Finanční a smluvní pravidla

Příloha IV Platné sazby

kteří tvoří nedílnou součást grantové dohody.

Ustanovení ve zvláštních podmínkách dohody jsou nadřazena ustanovením jejích příloh.

Ustanovení uvedená v příloze I „Všeobecné podmínky“ jsou nadřazena ostatním přílohám.

Ustanovení uvedená v příloze III jsou nadřazena přílohám II a IV.

V příloze II je část o souhrnném rozpočtu nadřazena části s popisem projektu.

ZVLÁŠTNÍ PODMÍNKY

Obsah

ČLÁNEK I.1 - PŘEDMĚT DOHODY	3
ČLÁNEK I.2 – NABYTÍ ÚČINNOSTI A OBDOBÍ PLNĚNÍ DOHODY	3
ČLÁNEK I.3 - MAXIMÁLNÍ VÝŠE GRANTU A JEHO FORMA	3
ČLÁNEK I.4 – PODÁVÁNÍ ZPRÁV A PLATEBNÍ UJEDNÁNÍ	3
I.4.1 Platby	3
I.4.2 Zálohové platby	4
I.4.3 Reportování, žádosti o zálohové platby a průběžné zprávy	4
I.4.4 Závěrečná zpráva a žádost o doplatek	4
I.4.5 Platba doplatku	4
I.4.6 Oznámení o výši plateb	5
I.4.7 Platby ve prospěch příjemce a úroky z prodlení	5
I.4.8 Měna pro platby.....	6
I.4.9 Měna pro žádosti o platby a přepočty na eura	6
I.4.10 Jazyk žádostí o platby a zpráv	6
I.4.11 Datum platby	6
I.4.12 Náklady na platební převody.....	6
ČLÁNEK I.5 – BANKOVNÍ ÚČET PRO PLATBY	7
ČLÁNEK I.6 - SPRÁVCE ÚDAJŮ A ÚDAJE STRAN PRO KOMUNIKACI	7
I.6.1 Správce údajů	7
I.6.2 Údaje pro komunikaci – agentura	7
I.6.3 Údaje pro komunikaci – příjemci.....	7
ČLÁNEK I.7 - DOPLŇUJÍCÍ USTANOVENÍ O ZPRACOVÁNÍ OSOBNÍCH ÚDAJŮ PŘÍJEMCEM	8
I.7.1 Podávání zpráv o dodržování povinností týkajících se ochrany údajů	8
I.7.2 Informování účastníků o zpracování jejich osobních údajů.....	8
ČLÁNEK I.8 – OCHRANA A BEZPEČNOST ÚČASTNÍKŮ	8
ČLÁNEK I.9 – DOPLŇUJÍCÍ USTANOVENÍ O DŘÍVE ZALOŽENÝCH PRÁVECH A VYUŽÍVÁNÍ VÝSLEDKŮ (VČETNĚ PRÁV DUŠEVNÍHO A PRŮMYSLOVÉHO VLASTNICTVÍ)	8
ČLÁNEK I.10 – POUŽÍVÁNÍ NÁSTROJŮ IT	9
I.10.1 Nástroj pro předkládání zpráv a řízení programu Erasmus+.....	9
I.10.2 Platforma pro šíření výsledků programu Erasmus+.....	9
ČLÁNEK I.11 – DOPLŇUJÍCÍ USTANOVENÍ O SUBDODÁVKÁCH	9

ČLÁNEK I.12 – DOPLŇUJÍCÍ USTANOVENÍ O VIDITELNOSTI FINANCOVÁNÍ EVROPSKOU UNIÍ.....	10
ČLÁNEK I.13 – DOPLŇUJÍCÍ USTANOVENÍ O PODPOŘE ÚČASTNÍKŮ	10
ČLÁNEK I.14 – POSKYTOVÁNÍ PODPORY INKLUZE PRO ÚČASTNÍKY S OMEZENÝMI PŘÍLEŽITOSTMI	10
ČLÁNEK I.15 – ZVLÁŠTNÍ USTANOVENÍ O PŘEVODECH ROZPOČTOVÝCH PROSTŘEDKŮ.....	10
ČLÁNEK I.16 – DOPLŇUJÍCÍ USTANOVENÍ O MONITOROVÁNÍ A HODNOCENÍ.....	11
ČLÁNEK I.17 – CERTIFIKÁT YOUTHPASS	11
ČLÁNEK I.18 – SPECIFICKÉ ODCHYLKY OD PŘÍLOHY I VŠEOBECNÉ PODMÍNKY	11

ČLÁNEK I.1 - PŘEDMĚT DOHODY

I.1.1 Agentura se v souladu s podmínkami, které jsou stanoveny ve zvláštních a všeobecných podmínkách a ostatních přílohách této dohody, rozhodla udělit grant na:

Projekt nazvaný: **Chance to discover EU**

I.1.2 Podpisem této dohody přijímá příjemce grant a souhlasí, že projekt provede na svou odpovědnost.

ČLÁNEK I.2 – NABYTÍ ÚČINNOSTI A OBDOBÍ PLNĚNÍ DOHODY

I.2.1 Dohoda nabývá platnosti dnem, kdy ji podepíše poslední smluvní strana, a účinnosti dnem jejího uveřejnění v registru smluv v souladu se zákonem č. 340/2015 Sb.

I.2.2 Projekt trvá po dobu 8 měsíců od 01. 03. 2023 do 31. 10. 2023.

ČLÁNEK I.3 - MAXIMÁLNÍ VÝŠE GRANTU A JEHO FORMA

I.3.1 Maximální výše grantu činí 26 604 EUR.

I.3.2 V souladu se souhrnným rozpočtem projektu uvedeným v příloze II a se způsobilými náklady a finančními pravidly uvedenými v příloze III má grant formu proplacení způsobilých nákladů na akci („proplacení způsobilých nákladů“), které:

i) byly skutečně vynaloženy („proplacení skutečných nákladů“) na dodatečné náklady související s podporou inkluze pro účastníky a na mimořádné náklady v souladu s Přílohou III;

ii) byly vykázány na základě jednotkových nákladů v souladu s Přílohou IV („proplacení jednotkových nákladů“) pro rozpočtové kategorie uvedené v téže příloze.

ČLÁNEK I.4 – PODÁVÁNÍ ZPRÁV A PLATEBNÍ UJEDNÁNÍ

I.4.1 Platby

Agentura musí provést tyto platby ve prospěch příjemce:

- první zálohu,
- doplatek na základě žádosti o doplatek podle článku I.4.4.

I.4.2 Zálohové platby

Účelem zálohových plateb je poskytnout příjemcům počáteční finanční prostředky. Tyto prostředky zůstávají až do výplaty doplatku majetkem agentury.

Agentura musí příjemci uhradit platbu zálohy ve výši 23 943,6 EUR do 30 kalendářních dnů po nabytí účinnosti dohody odpovídající 90 % maximální výše grantu uvedené v článku I.3.1, s výjimkou případů, kdy se použije článek II.24.

I.4.3 Reportování, žádosti o zálohové platby a průběžné zprávy

Nepoužije se.

I.4.4 Závěrečná zpráva a žádost o doplatek

Příjemce musí do 30 kalendářních dnů po datu ukončení projektu podle článku I.2.2 předložit závěrečnou zprávu o provádění projektu, a je-li to relevantní, musí nahrát všechny výsledky projektu na Platformu pro šíření výsledků projektů programu Erasmus+, jak je uvedeno v Článku I.10. Zpráva musí obsahovat informace, které jsou nezbytné k odůvodnění grantového příspěvku, požadovaného na základě jednotkových příspěvků, má-li grant formu proplacení jednotkových příspěvků, nebo způsobilých nákladů skutečně vzniklých v souladu s přílohou III.

Závěrečná zpráva je pokládána za žádost příjemce o vyplacení doplatku grantu.

Příjemce musí potvrdit, že informace uvedené v žádosti o vyplacení doplatku jsou úplné, spolehlivé a pravdivé. Musí rovněž potvrdit, že vzniklé náklady lze pokládat za způsobilé v souladu s dohodou a že žádost o platbu dokládají příslušné podpůrné dokumenty, které lze předložit v souvislosti s kontrolami nebo audity popsány v článku II.27.

I.4.5 Platba doplatku

Platbou doplatku se proplácí či hradí zbývající část způsobilých nákladů, které příjemcům vznikly v souvislosti s prováděním projektu.

Agentura určí částku splatnou jako doplatek odečtením celkové částky zálohových plateb již vyplacených od konečné výše grantu, která byla vypočtena v souladu s článkem II.25.

Je-li celková výše doposud provedených plateb vyšší nežli konečná výše grantu vypočtená podle článku II.25, probíhá platba formou vratky podle článku II.26.

Je-li celková částka dřívějších záloh nižší než konečná výše grantu vypočtená podle článku II.25, musí agentura vyplatit doplatek do 60 kalendářních dnů ode dne, kdy obdrží doklady uvedené v článku I.4.4, s výjimkou případů, kdy se použije článek II.24.1 nebo II.24.2.

Podmínkou pro provedení platby je schválení žádosti o vyplacení doplatku a podpůrných dokumentů. Toto schválení nepředstavuje potvrzení splnění požadavků, pravosti, úplnosti nebo správnosti obsahu.

Částka k vyplacení však může být bez souhlasu příjemce započtena proti případné jiné dlužné částce, kterou je příjemce povinen uhradit agentuře, až do maximální výše grantu.

I.4.6 Oznámení o výši plateb

Agentura musí zaslat příjemci *formální oznámení*:

- (a) kterým ho informuje o výši platby a
- (b) ve kterém uvádí, zda se oznámení týká další zálohy nebo vyplacení doplatku.

Pokud jde o vyplacení doplatku, agentura musí rovněž uvést konečnou částku grantu vypočtenou v souladu s článkem II.25.

I.4.7 Platby ve prospěch příjemce a úroky z prodlení

Agentura musí provést platby ve prospěch příjemce.

Neprovede-li agentura platbu ve lhůtě stanovené pro platby, má příjemce nárok na úrok z prodlení vypočítaný podle sazby Evropské centrální banky, kterou tato banka používá pro své hlavní refinanční operace v eurech (dále jen „referenční sazba“), plus tři a půl bodu. Referenční sazbou je sazba platná v první den měsíce, v němž končí platební lhůta, zveřejněná v řadě C Úředního věstníku Evropské unie.

Úroky z prodlení se nevyplátí, je-li příjemce členským státem Unie (včetně orgánů regionální správy a místní samosprávy a dalších veřejnoprávních subjektů, jež pro účely dohody jednájí jménem členského státu).

Pokud agentura pozastaví lhůtu pro platby podle článku II.24.2 nebo pozastaví skutečné platby podle článku II.24.1, nelze taková jednání považovat za opožděné platby.

Úroky z prodlení se počítají za období ode dne, jenž následuje po dni splatnosti platby, až do dne provedení skutečné platby včetně ve smyslu článku I.4.12. Při výpočtu konečné výše grantu ve smyslu článku II.25 agentura nepřihlíží ke splatnému úroku.

Odchylně od prvního pododstavce platí, že činí-li vypočtené úroky 200 EUR nebo jsou nižší, musí být příjemci vyplaceny pouze na jeho žádost podanou do dvou měsíců od připsání opožděné platby.

I.4.8 Měna pro platby

Agentura musí platby provádět v eurech.

I.4.9 Měna pro žádosti o platby a přepočítání na eura

Předložená žádost o platbu musí být vyhotovena v eurech.

Každý přepočítání nákladů (v rámci rozpočtových kategorií stanovených na základě skutečně vynaložených nákladů) vzniklých v jiných měnách na euro musí příjemce provést s použitím měsíčního směnného kurzu stanoveného Komisí a zveřejněného na jejích internetových stránkách² platného v den, kdy dohodu podepíše poslední z obou smluvních stran.

I.4.10 Jazyk žádostí o platby a zpráv

Všechny žádosti o platby a zprávy musí být předkládány v českém nebo anglickém jazyce.

I.4.11 Datum platby

Platby prováděné agenturou jsou považovány za provedené v den, kdy jsou připsány k tíži jejího účtu, nestanoví-li vnitrostátní právo jinak.

I.4.12 Náklady na platební převody

Náklady na platební převody ponesou strany dohody takto:

- (a) agentura ponese náklady na převod účtované její bankou;
- (b) příjemce ponese náklady na převod účtované jeho bankou;
- (c) strana, která zapříčiní opakování určitého převodu, ponese veškeré náklady spojené s opakovanými převody.

² <http://www.ecb.europa.eu/stats/exchange/eurofxref/html/index.en.html>

ČLÁNEK I.5 – BANKOVNÍ ÚČET PRO PLATBY

Veškeré platby jsou poukazovány na níže uvedený bankovní účet příjemce:

Název banky: UniCredit Bank

Přesný název/jméno majitele účtu: Chance 4 Children

Celé číslo účtu (včetně bankovních kódů): 2685052012/2700

Kód IBAN: CZ34 2700 0000 0026 8505 2012

SWIFT: BACXCPP

ČLÁNEK I.6 - SPRÁVCE ÚDAJŮ A ÚDAJE STRAN PRO KOMUNIKACI

I.6.1 Správce údajů

Pro účely článku II.7 je správcem údajů:

Vedoucí oddělení B4

Ředitelství B – Mládež, vzdělávání a Erasmus+

Generální ředitelství pro vzdělávání, mládež, kulturu a sport

Evropská komise

B-1049 Brusel

Belgie

I.6.2 Údaje pro komunikaci – agentura

Veškerá sdělení určená agentuře musí příjemce zasílat na tuto adresu:

Dům zahraniční spolupráce

Na Poříčí 1035/4

110 00 Praha 1

Česká republika

E-mailová adresa: e-podatelna@dzs.cz

Datová schránka: tj8vfp3

I.6.3 Údaje pro komunikaci – příjemci

Veškerá sdělení určená příjemcům musí agentura zaslat příjemci na tuto adresu:

Manfred Franke

předseda

Chance 4 Children, z.s.

Osvobozených politických vězňů 656, 272 01 Kladno

E-mailová adresa: m.franke@c4c.cz

Běžná projektová komunikace bude vedena s kontaktní osobou.

ČLÁNEK I.7 - DOPLŇUJÍCÍ USTANOVENÍ O ZPRACOVÁNÍ OSOBNÍCH ÚDAJŮ PŘÍJEMCEM

I.7.1 Podávání zpráv o dodržování povinností týkajících se ochrany údajů

Příjemce v závěrečné zprávě informuje o opatřeních, která byla v souladu s povinnostmi stanovenými v článku II.7.2 Všeobecných podmínek zavedena k zajištění souladu operací zpracování údajů s nařízením 2018/1725, a to přinejmenším v těchto oblastech: bezpečnost zpracování, důvěrnost zpracování, poskytování součinnosti správci údajů, uchovávání údajů, přispívání k auditům, včetně inspekcí, vytváření záznamů osobních údajů pro všechny kategorie činností zpracování prováděných jménem správce.

I.7.2 Informování účastníků o zpracování jejich osobních údajů

Příjemce poskytne účastníkům relevantní prohlášení o ochraně soukromí týkající se zpracování jejich osobních údajů předtím, než jsou tyto údaje zakódovány do elektronických systémů pro řízení mobility Erasmus+.

ČLÁNEK I.8 – OCHRANA A BEZPEČNOST ÚČASTNÍKŮ

Příjemci musí mít zavedeny účinné postupy a mechanismy, které zajišťují bezpečnost a ochranu účastníků v jejich projektu.

Příjemci musí zajistit, aby účastníkům zapojeným do aktivit mobility bylo poskytováno pojistné krytí.

ČLÁNEK I.9 – DOPLŇUJÍCÍ USTANOVENÍ O DŘÍVE ZALOŽENÝCH PRÁVECH A VYUŽÍVÁNÍ VÝSLEDKŮ (VČETNĚ PRÁV DUŠEVNÍHO A PRŮMYSLOVÉHO VLASTNICTVÍ)

Vedle ustanovení článku II.9.3 Všeobecných podmínek platí, že pokud příjemce vytvoří v rámci projektu vzdělávací materiály, musí být takové materiály zpřístupněny prostřednictvím

internetu zdarma a v rámci otevřených licencí³.

Pokud se na materiály nebo dokumenty vztahují osobnostní práva nebo práva třetích stran (včetně práv duševního vlastnictví nebo práv fyzických osob na jejich vyobrazení a hlas), musí příjemce grantu zajistit, aby splnil své povinnosti podle článku II.9.2 Všeobecných podmínek, zejména získáním nezbytných licencí a oprávnění od dotčených držitelů práv.

Příjemce musí zajistit, aby použitá adresa internetových stránek byla platná a aktualizovaná. Je-li webhosting ukončen, musí příjemce internetovou stránku odstranit z registračního systému organizací, aby se zabránilo riziku, že doména bude převzata jinou stranou a přeměrována na jiné internetové stránky.

ČLÁNEK I.10 – POUŽÍVÁNÍ NÁSTROJŮ IT

I.10.1 Nástroj pro předkládání zpráv a řízení programu Erasmus+

Příjemce musí používat internetový nástroj pro předkládání zpráv a řízení poskytovaný Evropskou komisí k záznamu všech informací souvisejících s aktivitami vykonávanými v rámci projektu (včetně aktivit, jež nebyly přímo podpořeny grantem z finančních prostředků EU) a k vyhotovení a předložení dílčí zprávy/dílčích zpráv ohledně provádění projektu, průběžné zprávy (je-li k dispozici v nástroji pro předkládání zpráv a řízení programu Erasmus+ a pro případy stanovené v článku I.4.3) a závěrečné zprávy.

Alespoň jednou měsíčně během projektu mobility příjemce zakóduje a aktualizuje jakékoli nové informace týkající se účastníků a aktivit v nástroji pro předkládání zpráv a řízení programu Erasmus+.

I.10.2 Platforma pro šíření výsledků programu Erasmus+

Příjemce může používat Platformu pro šíření výsledků programu Erasmus+ (<http://ec.europa.eu/programmes/erasmus-plus/projects/>) k šíření výsledků projektů v souladu s pokyny, které jsou v ní uvedeny.

ČLÁNEK I.11 – DOPLŇUJÍCÍ USTANOVENÍ O SUBDODÁVKÁCH

Ustanovení čl. II.11.1 písm. c) a písm. d) bod (i) se na právní vztah z této dohody nepoužijí.

³Otevřená licence – způsob, jakým vlastník díla uděluje jiným osobám povolení k používání zdroje. Licence se pojí s jednotlivými zdroji. Podle rozsahu udělených povolení nebo uložených omezení existují různé otevřené licence a příjemce si může vybrat konkrétní licenci, která se bude uplatňovat na jeho dílo. Otevřená licence musí být spojena s každým vytvořeným zdrojem. Otevřená licence nepředstavuje převod autorských práv ani práv duševního vlastnictví.

ČLÁNEK I.12 – DOPLŇUJÍCÍ USTANOVENÍ O VIDITELNOSTI FINANCOVÁNÍ EVROPSKOU UNIÍ

Aniž je dotčen článek II.8, musí příjemci uvést podporu přijatou v rámci programu Erasmus+ ve všech komunikačních a propagačních materiálech, včetně uvedení na internetových stránkách a sociálních médiích. Pokyny pro příjemce a další třetí osoby jsou k dispozici na internetové adrese https://ec.europa.eu/info/resources-partners/european-commission-visual-identity_en.

ČLÁNEK I.13 – DOPLŇUJÍCÍ USTANOVENÍ O PODPOŘE ÚČASTNÍKŮ

Pokud, s ohledem na článek II.12 Všeobecných podmínek, musí příjemci poskytnout účastníkům podporu, musí být tato podpora v souladu s podmínkami upřesněnými v příloze II a příloze IV.

Příjemci musí:

- buď převést finanční podporu pro cestovní náklady/individuální podporu v plném rozsahu na účastníky projektových aktivit, přičemž se uplatní sazby za jednotkové příspěvky, jak je uvedeno v příloze IV,
- nebo účastníkům projektových aktivit poskytnout podporu pro tytéž rozpočtové kategorie ve formě zajištění požadovaného zboží a služeb. V takovém případě musí příjemci zaručit, aby zajišťování tohoto zboží a služeb splňovalo nezbytné kvalitativní a bezpečnostní normy.

Příjemci mohou zkombinovat obě možnosti stanovené v předchozím odstavci tak, aby zajistily spravedlivé a rovné zacházení se všemi účastníky. V takovém případě se musí podmínky použitelné na každou možnost uplatňovat na rozpočtové kategorie, jichž se příslušná možnost týká.

ČLÁNEK I.14 – POSKYTOVÁNÍ PODPORY INKLUZE PRO ÚČASTNÍKY S OMEZENÝMI PŘÍLEŽITOSTMI

Příjemce zajistí pro účastníky s omezenými příležitostmi odpovídající předběžné financování, pokud je to nezbytné pro zajištění jejich účasti na aktivitě.

ČLÁNEK I.15 – ZVLÁŠTNÍ USTANOVENÍ O PŘEVODECH ROZPOČTOVÝCH PROSTŘEDKŮ

(a) Organizační podpora: příjemci smí převést finanční prostředky přidělené na tuto kategorii na jiné rozpočtové kategorie (při dodržení všech ostatních omezení stanovených v tomto článku). Příjemce nesmí do této rozpočtové kategorie převádět žádné dodatečné finanční prostředky, aniž by požadoval dodatek.

(b) Mimořádné náklady a podpora inkluze pro účastníky: příjemce smí převést až 15 % finančních prostředků, které byly vyčleněny na mimořádné náklady a podporu inkluze, na kteroukoli jinou rozpočtovou kategorii. Příjemce smí na tyto rozpočtové kategorie převést dodatečné finanční prostředky, aniž by požadovali dodatek.

ČLÁNEK I.16 – DOPLŇUJÍCÍ USTANOVENÍ O MONITOROVÁNÍ A HODNOCENÍ

Nepoužije se.

ČLÁNEK I.17 – CERTIFIKÁT YOUTHPASS

I.17.1 Příjemci musí informovat účastníky zapojené do projektu o jejich právu získat certifikát Youthpass.

I.17.2 Příjemce by měl podporovat účastníky zapojené do projektu při posouzení zkušeností získaných neformálním učením a je povinen poskytnout na konci aktivity každému jednotlivému účastníkovi na žádost certifikát Youthpass.

ČLÁNEK I.18 – SPECIFICKÉ ODCHYLKY OD PŘÍLOHY I VŠEOBECNÉ PODMÍNKY

Není-li stanoveno jinak, musí být v příloze I Všeobecné podmínky pro účely této dohody výraz „Komise“ vykládán jako „agentura“, výraz „akce“ jako „projekt“.

Není-li stanoveno jinak, musí být pro účely této dohody v příloze I Všeobecné podmínky pojem „finanční výkaz“ vykládán jako „část závěrečné zprávy týkající se rozpočtu“.

V článku II.4.1, článku II.8.2, článku II.27.1, článku II.27.3, čl. II.27.4 odst. 1, čl. II.27.8 odst. 1 a článku II.27.9 musí být odkaz na „Komisi“ vykládán jako odkaz na „agenturu a Komisi“.

V článku II.12 musí být výraz „finanční podpora“ vykládán jako „podpora“ a výraz „třetí osoby“ jako „účastníci“.

Pro účely této dohody se nepoužijí následující ustanovení přílohy I Všeobecných podmínek: Článek II.2.d, bod ii), článek II.12.2, článek II.13.4 a bod ii) článku II.25.3 písm. (a).

Pro účely této dohody se výrazy „přidružené subjekty“, „průběžná platba“, „jednorázová částka“ a „paušální sazba“ nepoužijí, jsou-li zmíněny ve všeobecných podmínkách.

V článku II.9.3 musí být název a odst. 1 písm. a) vykládány takto:

„II.9.3 Uživací práva agentury a Unie k výsledkům a dříve založeným právům

Příjemce poskytuje agentuře a Unii tato uživatelská práva k výsledkům projektu:

(a) pro její vlastní účely, zejména právo tyto výsledky poskytnout osobám, jež pracují pro agenturu, orgány, agentury a subjekty Unie, orgánům členských států, jakož i je kopírovat a reprodukovat v plném či částečném rozsahu a v neomezeném počtu kopií;“.

Pro zbývající část tohoto článku se odkazy na „Unii“ musí vykládat jako odkaz na „agenturu a/nebo Unii“.

Ustanovení čl. II.10.1 odst. 2 musí být vykládáno takto:

„Příjemce musí zajistit, že agentura, Komise, Evropský účetní dvůr a Evropský úřad pro boj proti podvodům (OLAF) budou moci vykonávat svá práva podle článku II.27 rovněž vůči smluvním partnerům příjemce.“

Článek II.18 musí být vykládán takto:

„II.18.1 Dohoda se řídí aplikovatelnými právními předpisy EU a právním řádem České republiky.“

II.18.2 Výlučnou pravomoc rozhodovat spory mezi agenturou a příjemcem, jež se týkají výkladu, uplatňování či platnosti této dohody a jež nelze urovnat smírnou cestou, má příslušný soud určený v souladu s platným vnitrostátním právem.

Proti agentuře může být podána žaloba u příslušného soudu České republiky podle právního řádu České republiky.

Článek II.19.1 musí být vykládán takto:

„Podmínky způsobilosti nákladů jsou definovány v oddílech I.1 a II.1 přílohy III.“

Článek II.20 musí být vykládán takto:

„Podmínky pro identifikovatelnost a ověřitelnost vykázaných částek jsou definovány v oddílech I.2 a II.2 přílohy III.“

Ustanovení čl. II.23 písm. b) musí být vykládáno takto:

„(b) nepředloží takovou žádost ani ve lhůtě dalších 30 kalendářních dnů poté, co mu agentura zašle písemnou upomínku.“

Ustanovení čl. II.24.1.3 odst. 1 musí být vykládáno takto:

„V době pozastavení plateb není příjemce oprávněn předkládat žádné žádosti o platby ani podpůrné dokumenty uvedené v článku I.4.3 a I.4.4.“

Pokud jde o článek II.25.4, podmínky pro snížení v důsledku nesprávného provádění, nesrovnalostí, podvodu nebo porušení jiných povinností jsou doplněny v části V přílohy III.

Ustanovení čl. II.26.2 odst. 3 musí být vykládáno takto:

„Není-li do data uvedeného ve výzvě k úhradě platba provedena, bude agentura nárokovat dlužnou částku:

[...] proti započtení lze podat žalobu u příslušného soudu určeného v článku II.18.2; [...]

(c) podáním žaloby v souladu s článkem II.18.2 či se zvláštními podmínkami.“

Ustanovení čl. II.27.2 musí být vykládáno takto:

„[...] Období uvedená v prvním a druhém pododstavci se prodlužují v případě, že prodloužení vyžaduje vnitrostátní právo nebo že v souvislosti s grantem probíhají audity, jsou podány opravné prostředky, probíhají soudní spory či jsou vymáhány pohledávky, a to včetně případů podle článku II.27.7. V takových případech je příjemce povinen uchovávat dokumenty až do doby, kdy jsou tyto audity, uplatňování opravných prostředků, soudní spory či vymáhání pohledávek ukončeny.“

PODPISY

Za příjemce
Manfred Franke, *předseda*

Za agenturu
Michal Uhl, *ředitel*

Podpis

Podpis

V dne

V Praze dne

Razítko

Razítko